

Diapos. superpuestas. No templos, técnicas ni música.
Isabel Ometz y Luis F. R. y R.

CONFERENCIA

GUITARRAS, BANDOLAS Y ARPAS ESPAÑOLAS EN AMÉRICA LATINA

Diapo 1.

Estos instrumentos están bien representados en el ambiente folklórico de nuestro continente, puesto que llegaron con los conquistadores desde los primeros tiempos y fructificaron en América hispana, al punto de que en la actualidad se recogen innumerables variantes de ellos, como veremos.

Vihuelas y guitarras

La vihuela, diminutivo del latín viola, que se usó en España desde el S. XIII, llega a América seguramente con los primeros españoles. Como es sabido, dicho instrumento aparece citado primero en el libro de Apolonio (c. 1250), y luego en el de Alfonso XI de Castilla, en el "poema de Oncero" (c. 1340). Tinctoris describe a la vihuela como inventada por los españoles. ~~En este país florece durante los siglos XV y XVI. Con el nombre de viola se conoció también en Italia y Portugal.~~ Juan Bermudo dió diagramas para facilitar el transporte de músicas en la notación de tablaturas, y describió instrumentos de varios tamaños, conociéndose distintas afinaciones usadas en el S. XVI. Hay que agregar que existieron diferentes tipos ^{de vihuelas} que corresponden a distintas maneras de ejecutar el instrumento: vihuela de arco, de péndola (o péñola), y vihuela de mano. Pero en el siglo XVI las referencias americanas son todas para la viñuela de mano, o común.

El jesuita argentino, Padre Grenón, la encuentra citada en viejos documentos del archivo de Córdoba. El primero, que data de 1597 hace referencia al recibo de "82 trastes de cuerdas de bigüela", por lo cual vemos que el instrumento recibía gran uso, y que evidentemente estaba allí desde mucho antes de esa fecha. Pocos años después, en 1604, ~~aparece~~ en el inventario de una tienda, ~~al dato de~~ "100 cuerdas que se vendían a dos reales". En 1609 se dice que doña María de Tejada posee "una bigüela buena" (p. 7). ^{Solera todo} Las citas de cuerdas en existencia continúan por mucho tiempo. Y ya en 1657 vemos que las vihuelas forman parte, con arpas y cítaras, de los instrumentos que en las iglesias del Tucumán, acompañan el canto de coplas. La vihuela se ejecuta también fuera de los templos. El historiador Xarque escribe en 1687 ^{no a} que un niño de 8 años ^{que} hacía danzando 50 mudanzas "sin perder el compás de la viñuela o arpa, con tanto aire como el español más ligero" (p. 16). Las vihuelas se fabricaron también en el país, pues en un testamento de 1688, el mismo Grenón encuentra anotada "Una viñuela usada, con el cuerpo de mate". (En varios países del continente se usaron

D. 3
Bermudo

→ y

J. 2.
Academia
Minguet

↑

D. 4
mueble
Coriano

Guitarra
Traversari
D 13

calabazas llamadas mate para el cuerpo de los instrumentos de cuerda). (p.167).

D-5
Violeros
altar B.A.

También en Brasil, de acuerdo con Renato de Almeida, el jesuita Fernão Cardim, en una carta de 1583, dice que en las ciudades cristianizadas, los nativos aprenden a tocar la viola junto con otros instrumentos. En Ecuador se conserva hasta nuestros días una vihuela de 6 órdenes de cuerdas dobles, que ^{da} de 1645, y que apareció en la sede de la Compañía de Jesús.

También en México se ~~to~~ca la "vihuela de cinco órdenes", en tanto el Dr. Saldívar -citado por Robert Stevenson- posee tablaturas para este instrumento.

A la expulsión de los jesuitas, ocurrida en 1767, se practican inventarios en las diferentes misiones, y en ellos aparecen asentadas vihuelas junto con otros instrumentos de cuerda.

D-6
Perú S. XIX

En cuanto a la guitarra, este instrumento se desarrolló ampliamente en América Latina, en forma de diferentes guitarrillas cuyos modelos fueron traídos por los conquistadores, hasta la aparición de la guitarra común que llegó por vía comercial. Con el nombre de guitarra encontramos, por ejemplo, una de "ébano negro", comprada en Córdoba para un niño en 1608. En los negocios se vendían durante todo el S. XVII cuerdas para guitarra, ya que era un instrumento popular, ~~Así~~ En 1650, se cita a un cantor con guitarra que se luce en una boda, después de haber asistido a los oficios divinos; por lo cual se considera que sus sentimientos religiosos eran fingidos... (Grenón, p.12). En 1676 consta que se fabricaban guitarras en el Brasil y las llevaban a la Argentina. (p.15). La guitarra se tocó desde entonces en las pulperías del país, donde había siempre una colgada para los gauchos guitarreros y payadores. La bulla que hacían debía ser muy grande, porque el alcalde don Bartolomé de Olmeda, exige que después del toque de oración "no aya bullas de gente y especial con guitarra"... Esta prohibición es por igual para "negros, negras, indios, mulatos, mulatas, mestizos, mestizas y mozos españoles" (p.16).

D-7
Cantor con
guit.

D-8
Vihuela de
guit. de MEX.

D-9
Mercado E.C.

Por entonces se encuentran muy diferentes clases de guitarras, que podían ser de pino, como en la actualidad, "de una vara y cuarta de largo", las que se ejecutaban lo mismo en las pulperías, como en los salones, o en las misiones; en estas últimas por indígenas a quienes adiestraban los misioneros músicos.

En la actualidad, la guitarra sigue siendo instrumento popular y de salón, y hasta hace algunas décadas las solían ejecutar

también las mujeres, sobre todo, para acompañar el canto de canciones románticas, las cuales se han recogido del folklore de todos nuestros países.

D. 10
Guit. de
Cáscara

En Perú clasifican las guitarras en instrumentos "de cáscara", e instrumentos "de caja", o sea, de madera. Las guitarrillas hechas con el caparazón del quirquincho, o armadillo, o mulita, en Chile, Argentina, Bolivia y Perú, se denominan charango, y chillador en algunos lugares, y se caracterizan por su sonido agudo y cristalino. En Perú hay charangos de 26 a 36 cuerdas, y chilladores de 37 a 43. Además, se fabrican con "cáscara", guitarras de todas clases, y también instrumentos de la familia de las mandolas y de las bandurrias.

NO

En México se usa igualmente la "mulita" para la caja de resonancia de diferentes guitarras. El número de cuerdas es variable y pueden tener órdenes simples o dobles. El temple de las guitarras es frecuentemente alterado para servir a diferentes toques, tal como se hacía antiguamente. En Chile, muchas veces se suprime la 6a. cuerda de la guitarra común, o se iguala la 6a. con la 5a. María Ester Grebe escribe que "Las afinaciones son funcionales y prácticas, y tienen por objeto simplificar las posiciones de la mano izquierda, obteniendo el máximo volumen y el mayor número posible de cuerdas al aire". (p.37, traducción propia del inglés).

D. 11
Chile
guit. gr.

En Chile existe además una guitarra mucho más grande, hasta de 110 cms. de largo, ~~que~~ ^{esta} en Perú se reconoce como "guitarra de cajón". La que aludimos, de Chile, se llama guitarrón, y es un instrumento de caja profunda que posee 5 órdenes de cuerdas múltiples, y 4 más fuera del batidor: dos a cada lado, llamadas "diablitos", las cuales son típicas de la familia del archilaúd. También en México se llama guitarrón a un instrumento de gran tamaño, con 4 cuerdas duplicadas, el cual constituye el bajo de las guitarras de diferente tamaño y nombre, y muchas veces reemplaza el arpa en los conjuntos de "mariachi". En mi libro sobre los instrumentos musicales para una orquesta latinoamericana doy una larga lista de guitarras y guitarrillas de toda América latina, con sus encordados y temples diferentes, que sería largo enumerar aquí. Citemos solamente el Seis, o guitarra venezolana, de tamaño reducido, el Tiple, de Puerto Rico, el Viola, o Viola, de Brasil, el Laúd, de Perú, de 6 cuerdas dobles o simples, la Viola, o pincho, gran instrumento de la Cantoría de Brasil, el Requinto peruano, con tres variedades; el Octavín, pequeña guitarra también de Perú; la Jarana o Jaranita mexicana, un Tiple, o especie de Requinto con

D. 12
Mariachi
MEX.

D. 14 Cinco
navarrini EC
guitarrilla

NO

cinco órdenes dobles de cuerdas; el Cinco, o Quinto con cinco cuerdas, del cual conocemos temples de Argentina y de Venezuela; la Guapanguera mexicana, también con 5 cuerdas; el Cinco y Medio venezolano, llamado así porque tiene una cuerda de resonancia denominada tiple; el Cinco de seis cuerdas (tiene un orden doble). En México se conserva además el nombre de Vihuela para un instrumento con 5 órdenes dobles de cuerdas, que se ejecuta por golpe. Forma parte de las familias de las guitarras rasgueadas que incluyen al grave guitarrón y a la aguda jaranita. ~~Existen además otras guitarras de cinco cuerdas~~

Por otra parte, la guitarrilla boliviana tiene también 5 cuerdas pero en órdenes dobles. El Charango, Quirquincho, Tatú, Mutila o Armadillo, del mismo país, de Perú y del norte argentino, como dijimos antes tiene la caja de resonancia hecha con la caparazón del armadillo, y otras veces de madera; lleva cuerdas dobles, afinadas como la guitarra europea del siglo XVII. (2)

El Cuatro típico de Venezuela es un descendiente de la popular guitarra española del S. XVI, pero en ese país, simplificado en cuatro cuerdas se convirtió en el instrumento nacional. Este instrumento se encuentra también en otros países y se encuerda de diferentes maneras, y recibe también diferentes nombres y temples.

El Cavaquinho, de Brasil, llegado de Portugal, es un instrumento encordado con cuatro cuerdas metálicas. El Cuatro y Medio, del Estado Falcón, de Venezuela, ^{que} lleva una quinta cuerda sostenida por una clavija incrustada cerca de la caja en la parte inferior del mango, la cual recibe una afinación fija y sirve de resonancia. El Cuatro de cinco cuerdas, o Requinto, es otro resto de las guitarras de dobles órdenes de cuerdas. Aquí, la 4a. cuerda se duplica a la 8a. superior. El tiple de Puerto Rico es un instrumento más pequeño que el Cuatro venezolano; tiene 4 o 5 cuerdas templadas de 16 maneras diferentes. La Mejorana, o Mejoranera de Panamá, tiene también cuatro cuerdas, o cinco, por duplicación a la 8a. grave de la cuerda inferior. El Tiple o Gitarro es el instrumento nacional de Colombia, y aparece igualmente en Ecuador y en Perú, así como en los límites de Venezuela con Colombia en su región andina; tiene cuatro órdenes de cuerdas, ~~de~~ triples, o dobles y triples, y se afina de distintas maneras en los diferentes países. Una modificación de este instrumento se denomina Banio en Perú; su caja es redonda, de metal, con un cuero que cubre la tapa. En Cuba, el Banyú, Banjou o Banjo, adquiere también distintas características; se lo compara con un guitarrico, cuya cuerda

NO

15 Dif. guit. Méx.
Citarreus solamente
17 Pto Rico

NO

Nº

de tono más alto se coloca fuera de serie para ser punteada, en tanto las otras son rasqueadas. Finalmente, citaremos el Tres, o Tiple, famoso en Cuba, que también se usa en Venezuela, Colombia y Centro América. En República Dominicana se conocen dos tipos de Tres, cuyas afinaciones varían. Y en Puerto Rico se usa un Tres que posee tres cuerdas simples.

D. 18 Uruguay

D. 16 Venez.

Toda esta extensa familia de las guitarras se ejecuta de diferente manera, sea punteada para las melodías, arpegiados los acordes en algunos casos, por golpe, o rasqueada para las armonías acompañantes; o bien, se ejecutan con plectro, como es el caso del Trèss o Tiple. Y cada instrumento en su respectivo país tiene una técnica particular para su ejecución, sirviendo para interpretar determinadas piezas musicales del amplio repertorio del folklore regional o nacional.

D. 19
Fresco San Francisco
Año 1322/6

Instrumentos ejecutados con plectro

De estos instrumentos, que descienden de los antiguos laúdes, existen dos familias bien desarrolladas en América Latina: La familia de las mandolas y la de las bandurrias.

Las mandolas

Nº

La Mandola o Mandora, una especie de laúd más pequeño, que fue popular en Francia en la segunda mitad del S. XVI, apareció ya en ~~las~~ ilustraciones desde el S. XI.

D. 20
Viaje del
P. Seppi.
1591 a Yapurá
Arg.

En América Latina, las mandolas fueron encontradas junto con vihuelas y otros instrumentos en las misiones jesuíticas. Estos instrumentos son afinados como el violín, con órdenes dobles o dobles y triples, y se denominan Mandola o Bandola, y Mandolina o Bandolina; ~~afinadas a una 8a. baja. Todos estos instrumentos se tañen con plectro, sea de carey, marfil, metal, pluma de ave, cuerno, dientes de peine o "trozos de cuello duro de camisas de antigua usanza", y también, modernamente, se usan plectros de plástico.~~

La caja puede ser periforme u ovalada, de "cáscara" o quirquincho, o de madera. Y puede o no, tener "tira cuerdas", que es una pieza colocada debajo del puente, la cual ayuda a mantener tensas las cuerdas.

Mandola o Bandola

D. 21
Col.
Bandolas

En Venezuela se llama así a un instrumento con dobles órdenes de cuerdas. En Colombia, la Bandola tiene 12, 14 o 16

cuerdas en órdenes dobles y triples. En Perú existen tres variedades: una con caja de quirquincho y con 10 cuerdas, triplicados los dos órdenes graves, y duplicados los dos agudos. Otra mandola tiene la caja de madera y 4 pares de cuerdas; es similar a la mandolina, pero está afinada a una tercera inferior. Un tercer tipo de mandola lleva 4 órdenes triples de cuerdas.

Mandolina o Bandolina

Este instrumento corresponde a la mandolina napolitana, que en el S. XVIII pasó a la orquesta de ópera y también a la sinfónica. Tanto en Venezuela como en Perú, existen variantes en cuanto al enoradado y su correspondiente afinación. Además, en Perú se fabrican mandolinas con caja de madera, o bien, de quirquincho.

D. 23
Van.
Bando, cebra

Bandola Llanera

Este instrumento usado en los llanos de Venezuela, tiene la caja plana y periforme, y lleva cuatro cuerdas afinadas por tres quintas, o por dos quintas y una cuarta. Antiguamente se usaron cuerdas de tripa, como en otros cordófonos americanos.

D. 23 bis
Bandola
llanera

Familia de las bandurrias

El término bandurria se menciona en el siglo XIV. De acuerdo con Bermudo (1555), Juan Ruiz lo incluye en su Libro de Buen Amor, donde describe una bandurria de tres cuerdas y menciona otros tipos con cuatro, e inclusive 5 cuerdas.

En nuestro continente, el P. Cardiel escribe que los indios de las misiones ejecutan danzas al son de diferentes instrumentos, entre los que cita bandolas y bandurrias: *La Bandola andina*

D. 24
Bandurrias
de Perú

Estos instrumentos, que a veces se confunden con los del grupo de las mandolas, difieren esencialmente por el número de cuerdas y por su afinación. Las bandolas andinas tienen 6 órdenes de cuerdas dobles y triples; los bandolines andinos muestran cinco o seis órdenes, también con cuerdas dobles y triples; el Laúd tiene 6 cuerdas dobles; el Requinto 5 cuerdas dobles y triples; el Cuatro puertorriqueño presenta cuatro órdenes dobles, y el Tres tiene tres órdenes dobles, o dobles y triples. Este se conoce también con el nombre de tiple, y está bastante generalizado en dicho país.

NO

La Bandola andina

Es un tipo de laúd descendiente de la bandurria. La Ban-

dola ~~axix~~ moderna/Colombia y Venezuela es ligeramente cóncava y tiene forma de pera achatada. En algunos instrumentos el clavijero forma ángulo con el brazo. Lleva órdenes dobles y triples de cuerdas y se afina por cuartas descendentes. Hay bandolas con 5 o 6 órdenes de cuerdas afinadas de diferente manera. La bandola lleva el canto, prolongando las notas con el trémolo típico de los antiguos laudistas europeos. Este instrumento integra en Venezuela y Colombia las "famosas estudiantinas" que llevan además, bandolines, triples y guitarras.

El Bandolín andino

En Colombia y Venezuela su caja es similar a la de la pequeña guitarra llamada Cuatro, pero su mástil y clavijero son iguales a los de la Bandola andina. Lleva 5 órdenes de cuerdas dobles y triples, de acero y de cobre las superiores, y entorchadas las graves. Se afina por cuartas.

En los Andes de Venezuela se ejecuta además un Bandolín con 6 órdenes de cuerdas, de caja redonda y achatada que se afina por cuartas. Este instrumento se usa también en Ecuador, donde lleva 15 cuerdas agrupadas en 5 órdenes, y más modernamente sólo 12 cuerdas. El Bandolín ecuatoriano se ejecuta con "una vitela muy flexible que se la sujeta con los dedos índice y pulgar de la mano derecha". (Orbe).

Laúd

Como se sabe, del laúd existe abundante iconografía de la época de los trovadores, en que aparece muchas veces en compañía del arpa.

Este instrumento fue ejecutado en las misiones de Suramérica, y existe alguna documentación al respecto: Una data de 1622, en que el General de los jesuitas encarga a España "que se compren las cuerdas de laúd" para el Hno. Luis Berger; el cual era uno de los músicos más famosos que llegaron a tierras de indios en 1617.

Los instrumentos actuales se diferencian por su forma y por tener mayor tamaño. Se afinan como la Bandolina andina, pero sólo con dobles órdenes de cuerdas, y son más sonoros que aquélla. El laúd aparece también en Cuba como instrumento cantante y acompañante.

Aquí citarémos solamente la llamada Bandurria cubana, que

~~Este~~ tuvo antiguamente 3 cuerdas, y actualmente tiene 12, afinadas de dos en dos. Se punea con plectro y es instrumento

NO

~~25 laúd xiv~~

Laúd EC.

pañante de la música llamada "guajira".

Requinto

En el Perú se denomina

Requinto, Guitarro Primo, o Primo *del Perú*

NO

No debe confundirse con la guitarrilla del mismo nombre que se usa en el Perú. El Requinto a que nos referimos aquí, es un poco más grande que el bandolín andino y menor que el tiple y con su misma forma, número de cuerdas y afinación, y se ejecuta con plectro o pajuela. Resulta difícil de ejecutar en movimientos rápidos, en razón de que sus trastes están muy distantes. Es instrumento típico en casi toda la América hispánica. En Colombia suele reemplazar a la Bandola y se acompaña con guitarra.

También el

Cuatro puertorriqueño *que*

~~Este instrumento~~ descende de la vihuela española. Posee 4 órdenes de cuerdas afinadas por cuartas. Ya a fines del siglo XIX le agregaron una o dos cuerdas más graves.

A esta familia pertenece también

la *el* Bandurria Marimacho y Tiple Peruano, así como el

NO

En el Perú, la Bandurria y el Marimacho, así como el Tiple, se ejecutan con plectro o digitalmente, rasgueados o punteados, según se usen como instrumentos melódicos, o para acompañamiento.

El musicólogo peruano César Bolaños encontró 8 variantes de bandurrias en el Perú, sean de caja á o de cáscara; y tengan desde 4 cuerdas dobles hasta 10, en 4 órdenes, dos de ellas triplicadas, o aún, 12 cuerdas en 4 órdenes, todas triplicadas.

El Marimacho es una bandurria de caja más grande, con 4 órdenes de 3 cuerdas, las cuales se ejecutan punteadas con los dedos, o bien, con plectro.

El Tiple presenta en el Perú 3 variedades, sea que tenga caja de madera y cuatro cuerdas, en cuyo caso se parece a una guitarra pequeña; o bien, que tenga 10 cuerdas, en cuyo caso el instrumento es más grande.

D. 29 Parang

D. 28 Haití Jamaica con su falancante y ejecutante

El Parang de Trinidad *y un laúd típico de Jamaica que vemos* *q' es además artista pintor.*

NO

Esta parranda se acompaña con una Bandola o "Bandol", que es el tenor de los instrumentos y es conducido por una mandolina. La Bandola tiene 4 cuerdas dobles y la caja achatada. La Bandolina tiene en cambio la caja de pera, y puede ser hecha con la caparazón de una tortuga o morrocoy, según escribe D^a D^a Pawan Tylor (p.36).

D-31
Argu EC

NO

Arpa sin pedales

Como es sabido, las arpas se conocieron desde la más alta antigüedad. Primero, las arqueadas, que se relacionan con el arco musical. Estas se consignan en la Mesopotamia desde el año 2.500 A.d.C. Las horizontales aparecen en el segundo milenio A.C., en Asiria. Pero la palabra Harpa sólo aparece en el 600 D.C., en que la usa el arzobispo de Poitiers Bernardino Fortunatus; pero parece que el nombre genérico correspondía entonces a instrumentos de cuerda y a la lira.

El arpa usada en América Latina fue importada poco después de la Conquista. Se sabe que las arpas sirvieron para acompañar la música religiosa en las misiones y en muchas iglesias de pueblo, donde no existían órganos. En los inventarios, realizados en las misiones después de la expulsión de los jesuitas, aparecen siempre arpas junto con otros instrumentos de cuerda que ya señalamos, así como de viento, entre ellos las chirimías que se conservaron tanto en Centro América como en Perú. En 1657, durante una recepción ~~realizada~~ realizada en Tucumán (Argentina), para el Inca Bohorquez, se cantan en la iglesia coplas al son del arpa, y "chansonetas" con arpa, vihuela y cítara. Las arpas se mencionan también en otros documentos, desde el S. XVI en diferentes países. En 1728, en el inventario de una estancia argentina, se incluyen 3 arpas con "clavijas de fierro". Después de esa fecha los datos son abundantes y se habla de "arperos" y de "arpistas", como vimos. Es sabido que las señoritas ejecutaban las arpas antes de la llegada del clavicémbalo, mucho después reemplazado por el piano, cuando el arpa quedó relegada a los campos, constituyendo parte del folklore.

D-32

J. L. S.

Comp. Argu
Argu Par.

Las arpas se conservaron en uso en el noroeste argentino, Chile, Bolivia, Paraguay, Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela y México, desarrollando modalidades distintas en cada país, tanto en lo que se refiere a detalles de forma, como a técnicas de ejecución. En Venezuela, por ej., se impone hoy el arpa llanera, de caja angosta, en tanto existe todavía el arpa de caja ancha, muy característica en la parte norte-centro del país e inclusive en Caracas, donde se ejecuta la famosa "hornada" o serie de piezas propias del baile del Joropo, que recuerdan la música de los clavecinistas. En el arpa paraguaya, como técnica, son característicos los glisados sobre las cuerdas; en cambio, en el área andina, se ejecuta o acompaña la música mestiza de factura sencilla.

D-33 PER
Dominguez

VEN

EC.

MEX

VEN

Las arpas poseen distinto número de cuerdas según su tamaño, entre 25 y 37, siendo afinadas por grupos en dos o más tonos, con el fin de permitir modulaciones, o alternar el modo mayor con el menor. Además, en Venezuela, al menos, suelen pisar la parte superior de una cuerda con el pulgar, en el ^{que} calzan a veces una uña de acero, con el fin de subirla medio tono.

CHILE

Las arpas pueden ir acompañadas por otros instrumentos. En Venezuela se escuchan muchas veces junto con el Cuatro y las Maracas que sacude el cantor. En México se toca acompañada del acordeón y la guitarra, o del violín y la guitarra, recibiendo en cada caso una afinación especial. Las arpas peruanas y ecuatorianas se ejecutan muchas veces durante las procesiones de los santos, y en s/ ese caso se cargan con el cuerpo al revés, hacia arriba.

PAR

Arpa Compañón

Aquí vamos a escuchar un solo ejemplo de un toque de arpa de Venezuela, que señala raíces europeas antiguas, no demasiado alejadas de la música de los antiguos clavecinistas, *como podrá apreciarse*

Bibliografía

- Anetz, Isabel. Instrumentos Musicales para una Orquesta Latinoamericana. Caracas, INIDEF, 1983.
- [Bolaños y otros] Mapa de los instrumentos musicales de uso popular en el Perú. Lima, Oficina de Música y Danza, 1978.
- Cruz, Angel María. Método para Bandola. Cali, Ed. Musical Exitos, s/f
Método para tiple de acompañamiento. Cali, Ed. Exitos, s/f.
- Grebe, M. Ester. The Chilean verso, a study in musical archaism. Los Angeles, Un. of California, 1967.
- Grenon, S.J.P. Nuestra Primera Música Instrumental. Buenos Aires, E. Perrot, 1929.
- Lopez Cruz, Francisco. Método para la enseñanza del cuatro puertorriqueño. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1967.
- New Grove Dictionary of Music and Musicians. Ed. by Stanley Sadie. London, Mc. Millan, 1980. 20 vol.
- Olarte, Lelio. Método para el aprendizaje de la bandola. Bogotá, Ed. Musical H. Conti, s/f.
- Vega, Carlos. Los Instrumentos Aborígenes y Criollos de la Argentina. Buenos Aires, Ed. Centurión, 1946.